

INFO*INFO*INFO

VATG / ASTFA

Vereinigung des archäologisch - technischen Grabungspersonals der Schweiz
Association suisse du personnel technique des fouilles archéologiques
www.vatg.ch / www.astfa.ch

Nr. 122 Offizielles, im Mitgliederbeitrag einbegriffenes Mitteilungsorgan.
Organe d'information officiellement inclus dans les cotisations.
Datum:
Redaktion / Rédaction: Kilian Weber, Amt für Denkmalpflege und Archäologie (ADA), Hofstrasse 15,
6300 Zug (kilian.weber@zg.ch)

Liebe Kolleginnen und Kollegen, der Vorstand informiert wie folgt:
Chères collègues, chers collègues, Le comité aimerait vous informer de ce qui suit:

1. Arbeitsgruppe digitale Grabungsdokumentation (DIG):

Der Vorstand hat an der GV 2018 über die Absicht informiert eine Arbeitsgruppe zur digitalen Grabungsdokumentation zu gründen. Konzept und Reglement wurden vom VATG Vorstand genehmigt und von der KSKA zur Kenntnis genommen. Der Gründung der Arbeitsgruppe steht nichts mehr im Weg.

Le comité a informé l'assemblée générale 2018 de l'intention de créer un groupe de travail sur la documentation numérique des fouilles. Le concept et le règlement ont été approuvés par le comité de l'ASTFA et notés par la CSAC. Rien ne s'oppose à la création du groupe de travail.

Die KSKA unterstützt die Arbeit der Arbeitsgruppe DIG und mit Reto Blumer wird ein Mitglied der KSKA in der Arbeitsgruppe Einsitz nehmen.

La CSAC soutient le travail du groupe de travail DIG et Reto Blumer, membre de la CSAC, rejoindra le groupe de travail.

Grobkonzept und Reglement zur Arbeitsgruppe DIG sind im Anhang.

Le concept et le règlement pour le groupe de travail DIG est jointe en annexe (seulement en allemand).

2. Aufruf zur Mitarbeit in der Arbeitsgruppe DIG

Die Arbeitsgruppe DIG setzt sich aus höchstens 11 Personen zusammen, zwei davon werden direkt von der VATG gestellt (siehe Reglement).

Le groupe de travail DIG se compose d'un maximum de 11 personnes, dont deux sont fournies directement par l'ASTFA (voir règlement).

Wenn Sie also VATG Mitglied sind, sich ursächlich mit Themen der digitalen Grabungsdokumentation auseinandersetzen und an einem schweizweiten Austausch interessiert sind, melden Sie sich bitte bis am 26.11.2018 mit einem kurzen Motivationsschreiben bei Christof Blaser (christof.blaser@erz.be.ch). Neben der Mitarbeit in der DIG wird es zu Ihren Aufgaben gehören an der GV des VATG über die aktuellen Themen zu informieren und dem VATG-Vorstand regelmässig Rückmeldung zu geben. Der Aufwand wird sich voraussichtlich auf ungefähr 10 Arbeitstage pro Jahr belaufen. Bei Fragen melden Sie sich auch bei Esther Schönenberger (esther.schoenenberger@bd.zh.ch) oder Jakob Bärlocher (Jakob.Baerlocher@bl.ch).

Si vous êtes membre de l'ASTFA, si vous êtes impliqué de manière causale dans les thèmes de la documentation des fouilles numériques et si vous êtes intéressé par un échange à l'échelle suisse, veuillez contacter Christof Blaser (christof.blaser@erz.be.ch) avant le 26.11.2018 avec une courte lettre de motivation.
En plus de votre travail au sein de la DIG, vos tâches consisteront à informer l'assemblée générale de l'ASTFA sur les sujets d'actualité et à donner régulièrement des informations en retour au comité de l'ASTFA. L'effort devrait s'élever à environ 10 jours ouvrables par an. Si vous avez des questions, veuillez contacter Esther Schönenberger (esther.schoenenberger@bd.zh.ch) ou Jakob Bärlocher (Jakob.Baerlocher@bl.ch).

Die archäologischen Betriebe (archäologische Amtsstellen, andere archäologische Organisationen und Institutionen, sowie private Grabungsfirmen) stellen den Grossteil der Mitglieder der Arbeitsgruppe DIG. Auch sie sind aufgefordert bis 26.11.2018 ihre Vertreterinnen und Vertreter zu nennen. Wenn Sie als Vertreter eines Betriebes in der Arbeitsgruppe DIG mitwirken wollen, bitten wir Sie gegebenenfalls um Absprache mit dem/der Vorgesetzten.

Les « entreprises » archéologiques (services archéologiques, autres organisations et institutions archéologiques, ainsi que les entreprises privées de fouilles) constituent la majorité des membres du groupe de travail DIG. Ils sont également priés de désigner leurs représentants avant le 26.11.2018. Si vous souhaitez participer au groupe de travail DIG en tant que représentant d'une « entreprise », veuillez consulter votre supérieur si nécessaire.

Die endgültige Zusammenstellung der Arbeitsgruppe geschieht durch den VATG Vorstand und wird zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

Le comité de l'ASTFA se charge de la composition finale du groupe de travail, qui sera annoncée à une date ultérieure.

Wir freuen uns, dass die Arbeitsgruppe DIG schon bald ihre Arbeit aufnehmen kann.
Nous sommes heureux que le groupe de travail DIG puisse bientôt commencer ses travaux.